Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 1:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | [niech] da mu ― Pan znaleźć litości od Pana w tym ― dniu ― i jak w Efezie usługiwał, lepiej ty wiesz. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | oby dał mu Pan znaleźć miłosierdzie u Pana w tym dniu i ile w Efezie posługiwał lepiej ty wiesz |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | niech mu Pan da znaleźć miłosierdzie u Pana w tym Dniu;\* a jak bardzo usługiwał w Efezie,\*\* ty wiesz lepiej.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | oby dał mu Pan znaleźć litość u Pana w owym dniu\* - i jak w Efezie usłużył, lepiej ty wiesz. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | oby dał mu Pan znaleźć miłosierdzie u Pana w tym dniu i ile w Efezie posługiwał lepiej ty wiesz |

1. 1) Jud 21 [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 18:19</x>; <x>510 19:1</x>; <x>610 1:3</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) lepiej, βέλτιον, może ozn. st. najwyższy: najlepiej (hebr.), <x>620 1:18</x>L. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) O dniu paruzji. [↑](#footnote-ref-5)